

中野真帆子 mahoko Nishikubo / 著

Lengmeng Wang / 摄影

胡 茵 / 译



长久以来，肖邦对我而言就是一个望尘莫及的“单相思作曲家”。我越是努力地追赶，他越是离我更加遥远。

——中野真帆子

A Paris avec Chopin

浪漫而忧伤的巴黎音乐之旅 难忘过往中的巴黎画面

随肖邦去巴黎

巴黎 ≈

肖邦 +

李斯特 +

德彪西 +

席勒 +

乔治·桑 + ……

◆ 漓江出版社

桂图登字: 20-2009-053

图书在版编目(CIP)数据

随肖邦去巴黎 / 中野真帆子著. —桂林: 漓江出版社, 2009.9

ISBN 978-7-5407-4621-6

I. 随… II. 中… III. 旅游指南 - 巴黎 IV. K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第119355号

随肖邦去巴黎

作 者: 中野真帆子

翻 译: 胡 茵

责任编辑: 白 兰

责任校对: 章勤璐

责任监印: 唐慧群

出 版 人: 杜 森

出版发行: 漓江出版社

社 址: 广西桂林市安新南区356号

邮 编: 541002

发行电话: 0773-3896171 010-85893190

传 真: 0773-3896172 010-85800274

邮购热线: 0773-3896171

电子信箱: ljcb@163.com

<http://www.Lijiang-pub.com>

印 制: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 1/32

印 张: 5.25

字 数: 60千字

版 次: 2009年9月第1版

印 次: 2009年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5407-4621-6

定 价: 25.00元

漓江版图书: 版权所有·侵权必究

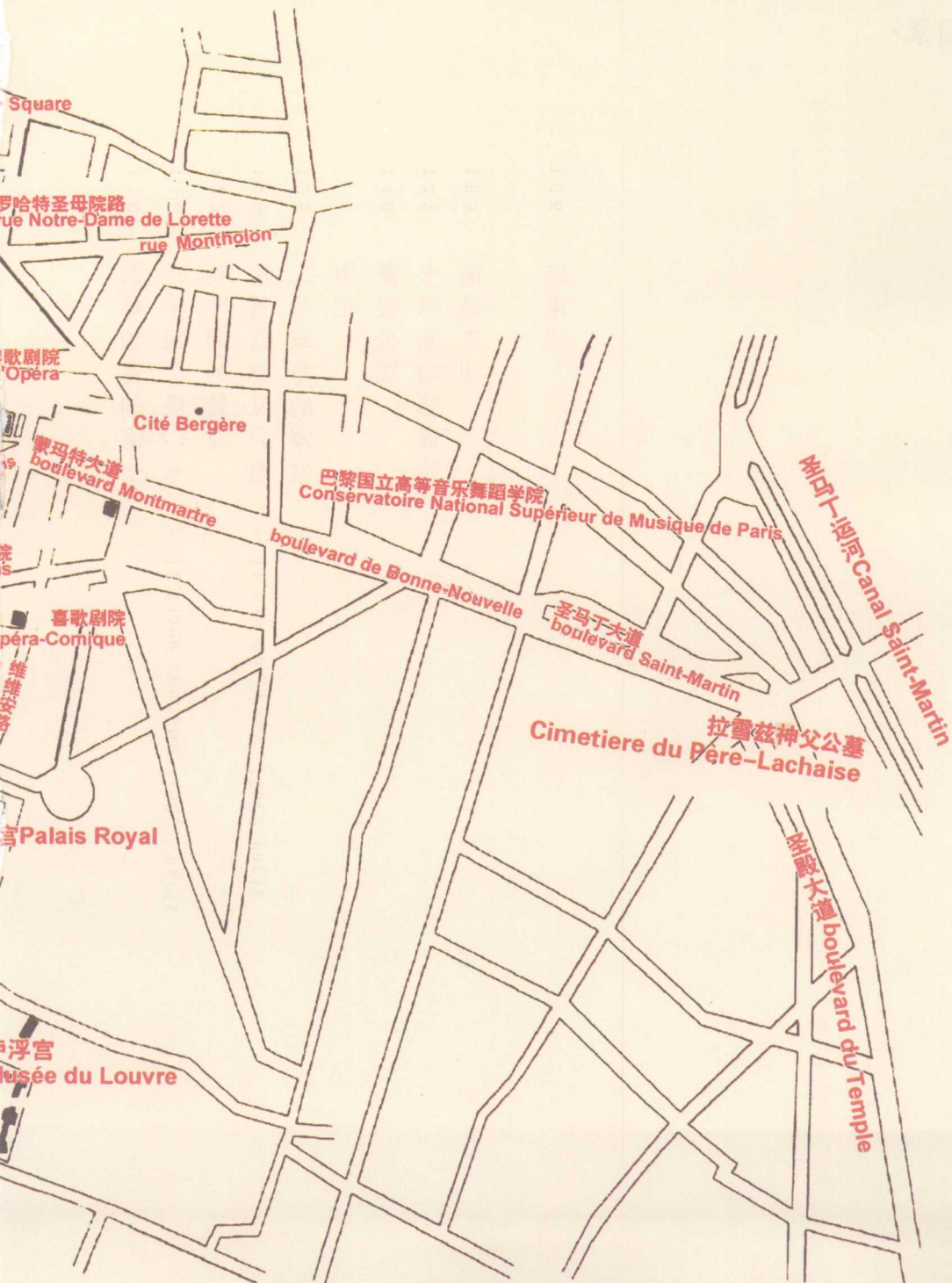
漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换

A Paris avec Chopin
随肖邦去巴黎

中野真帆子 *matoko NAKAHANNO* / 著
Longmeng Wang / 摄影
胡 茵 / 译

◆ 漓江出版社





006 引言

008 普瓦松涅赫大道 27 号 / 27, boulevard Poissonnière 75002 Paris

012 七月革命的余热

018 贝尔热城 4 号 / 4, Cité Bergère 75009 Paris

024 歌剧全盛期

036 昂坦河堤路 5 号 / 5, rue de la Chaussée d'Antin 75009 Paris

042 沙龙的盛行

050 昂坦河堤路 38 号 / 38, rue de la Chaussée d'Antin 75009 Paris

058 巴黎的波兰人社会

066 通什路 5 号 / 5, rue Tronchet 75009 Paris

076 钢琴的发展

082 皮盖勒 16 号 / 16, rue Pigalle(20, Jean-Baptiste Pigalle) 75009 Paris

088 超一流演奏家登场

092 奥尔良广场 9 号 / 9, Square d'Orléans (80, rue Taitbout) 75009 Paris

096 创办音乐厅

106 夏悠宫 / 74, rue de Chaillot 75016 Paris

110	钢琴独奏的诞生	
116	旺多姆广场 12 号	/ 12, Place Vendôme 75001 Paris
122	钢琴课的普及	
126	拉雪兹神父公墓	/ 16, rue du Repos 75020 Paris
136	二月革命的爆发	
	附记：	
140	蒙梭公园	
142	卡尔图哈修道院	
153	诺昂庄园	
166	结束语	

如果你喜欢弹钢琴，或者喜欢听钢琴曲，那么你至少为作曲家肖邦心醉神迷过一次。试图想用真实的声音来解读肖邦的魅力——相信很多人都曾经有过这样的雄心壮志，但结果却发现并非如想象中那么简单，最终只能望而却步。

之所以这样写是因为我自己也不例外。长久以来，肖邦对我而言就是一个望尘莫及的“单相思作曲家”。我越是努力地追赶，他越是离我更加遥远。

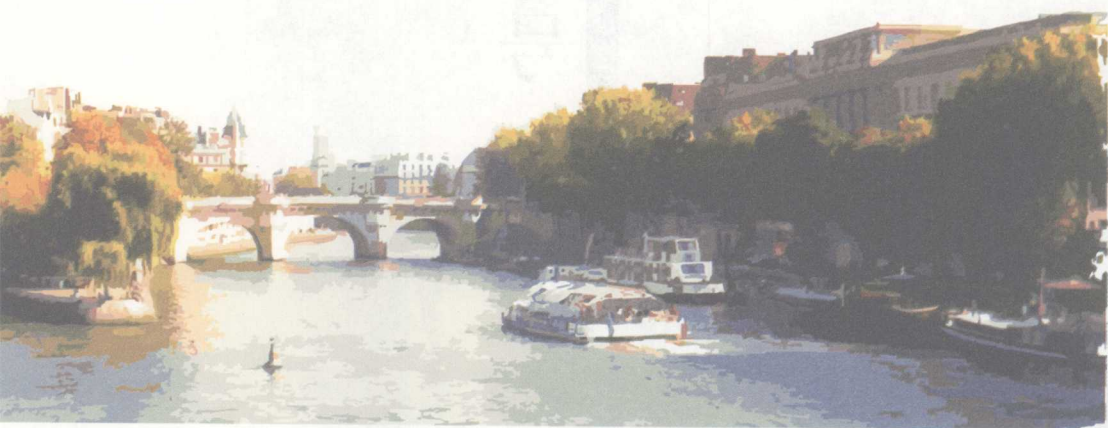
我翻译了音乐爱好者威廉·冯·兰兹 *Wilhelm von Lenz* 的回忆录《巴黎的演奏达人们》*Les Grands Virtuoses Du Piano*，他在19世纪前期来到巴黎，曾经上过肖邦的钢琴课。在翻译的过程中，我发觉，无论是肖邦的作品，还是他迷倒巴黎上流社会众生的生活方式以及当时巴黎音乐界的各种奇闻轶事又再度令我对肖邦心驰神往。

巴黎在无数次革命的夹缝中不断发展变化，肖邦站在这个瞬息万变的舞台上，顺应时代潮流的同时坚持不被潮流吞没、随波逐流，他将自己独特的美学贯彻始终，并孕育出无数杰出的作品。虽然肖邦体弱多病，但他居住在巴黎的18年间却搬家8次之多！当然，与在维也纳搬过80多次家的贝多芬相比只是小巫见大巫……

在这本书中，我将肖邦在巴黎的居住地按年份排序，逐一探访这些曾经与肖邦结缘的地方。希望借由了解肖邦这颗曾经活跃在钢琴界的耀眼明星，对那个以浪漫主义为背景的年代有一个新的认识。

——中野真帆子





普瓦松涅赫大道27号

1831年9月末～1832年6月

27, boulevard Poissonnière

75002 Paris

地铁：8号线、9号线 Bonne Nouvelle 站



肖邦在 *boulevard Poissonnière* 27 号的5 楼开始了充满希望的巴黎生活。虽然只有两个简陋的小房间，但是从阳台眺望出去的景色却美不胜收。



置于大门最上端的铁牌记载着“肖邦于1831年~1832年居住于此”

肖邦在1831 年11 月18 日写给老友 *Norbert-Alphonse Kumelski* *的信中曾经有如下描述：

“我住在 *boulevard Poissonnière* 27 号。你不会相信这间公寓有多迷人，有漂亮的红木家具，阳台面向林荫大道，从蒙马特 *Montmartre* 到先贤祠 *Panthéon*——巴黎最美丽的景色全部尽收眼底。这里的景致令所有人都羡慕不已，虽然爬5 楼让人有些吃不消……”

boulevard Poissonnière 大街贯穿巴黎的第2 区到第9 区，全长351 米，宽35 米，被称作环形 *Boulevards* 大道。现在也是名牌百货店、证券交易所、剧场和电影院密集的热闹地方。



现存的公寓大门

* *Norbert-Alphonse Kumelski*：肖邦在华沙时代的同学，博物学者。他们在同一时期访问过维也纳，后来肖邦从维也纳转往巴黎，两人在慕尼黑分手，*Norbert* 返回波兰途中在柏林停留。

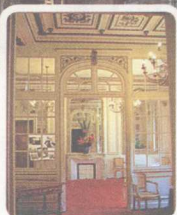


现在的Poissonniere大街

Hotel Brebant

酒店与肖邦最初居住的公寓相隔一条**boulevard Poissonnière** 大街，就在公寓门口的斜对面。

选择位于酒店5楼的客房，眺望肖邦曾经眺望过的**boulevard Poissonnière** 的美景，感受肖邦曾经的感受，你不想试试吗？



Hotel Brebant周边

Hotel Brebant ★★★

32, boulevard Poissonnière
75009 Paris France

☎ +33 (0)1 47 70 25 55

☎ +33 (0)1 42 46 65 70

www.brebant-paris-hotel.com

hotel.brebant@wanadoo.fr

地铁:8号线、9号线 Bonne Nouvelle站

七月革命的余热



肖邦在波兰华沙度过了幸福的童年，直到1814年，法国大革命以后路易十八在巴黎复辟君主立宪制。路易十八是在法国大革命中和玛丽·安托瓦内特一起被处死的路易十六的弟弟，曾被封为普罗旺斯伯爵。1789年爆发的法国大革命让法国由君主制走向共和制，但拿破仑的称帝使得法国又变成军事独裁政权。拿破仑在军事上的纵情活跃一时间征服了整个欧洲，但最终势力转弱，因周围的压力被迫退位。拿破仑战败后，为了恢复欧洲的社会秩序，欧洲列强召开了维也纳会议。维也纳会议使法国重新获得各国支持，同时亦帮助波旁王朝的直系路易十八重新复辟政权。

路易十八继位后立即颁布新宪法推行君主立宪制。一方面帮助大革命时期被驱逐的贵族，另一方面在劳动者和农民等底层阶级中推行缓和政策。路易十八虽然为国家的安定付出努力，但由于他弟弟阿图瓦伯爵之子——王储贝利遇刺，使得极端派趁机组建内阁，倒行逆施，恢复了革命前的绝对王权。



路易十八
Louis XVIII de France
1755-1824

1814年复辟的君主立宪制的波旁王朝第六代国王，一直被称为普罗旺斯伯爵，法国大革命后逃亡到德国。1814年~1824年在位。



《自由引导人民》La liberté guidant le peuple
欧仁·德拉克洛瓦 Eugène Delacroix 1830年创作
现藏于法国卢浮宫



阿图瓦伯爵——查理十世
Charles X (1757~1836)
路易十五的孙子，路易十六、路易十八的幺弟，1824~1830年在位。

阿图瓦伯爵相貌堂堂却生活放荡，与挥霍无度的玛丽·安托瓦内特一样遭民众愤恨，法国大革命爆发的同时被迫流亡。1814年在路易十八复辟政权后归国，成为极端派的领袖。路易十八死后，从1824年到1830年作为法王查理十世在位。但他对言论自由和被选举人等设立的诸多限制，遭到民众反感，在七月革命爆发后逊位，再次流亡英国，最终客死意大利。成为正统波旁王朝第七代也是最后一代国王。

1824年，阿图瓦伯爵在路易十八之后继位，自称法王查理十世。他继位后立即宣布恢复以前的特权等级和对贵族的优待，使整个社会完全退回到法国大革命以前的状态。他这一行为引起了中产阶级和一般民众的反感。1830年7月，查理十世颁布圣克卢法令 *L'ordonnance of St. Cloud* 宣布限制出版自由，解散新选出的国会，并修改选举法令。是年9月，新选举中四分之三 的资格选民失去投票资格。此法令引起民众强烈不满，引发暴动，仅用三天时